



Betriebsanleitung / Operating Instructions Klebepistole HB 230E



Vor Inbetriebnahme aufmerksam durchlesen! Für künftige Verwendung aufbewahren! Die Einhaltung der angegebenen Bedienungs- und Sicherheitsvorschriften sowie der gesetzlichen Vorschriften unterliegt der Sorgfaltspflicht des Betreibers!

Read these instructions carefully before taking into service! Keep them for future use! Adherence to the operating and safety instructions given and all statutory regulations is the responsibility of the operator.

A lire attentivement avant la mise en service! A conserver pour une utilisation ultérieure! Le respect des consignes d'utilisation et de sécurité indiquées ainsi que des dispositions légales est soumis au devoir de diligence de l'exploitant!

¡Leer cuidadosamente antes de la puesta en servicio! ¡Conservar para futuras aplicaciones!

¡El cumplimiento de las disposiciones de manejo y de seguridad indicadas, así como de las disposiciones legales, forman parte del deber de atención del operador!

Внимательно прочитайте перед пуском в эксплуатацию! Храните для дальнейшего использования! Ответственность за соблюдение указанных инструкций по эксплуатации, правил техники безопасности и предписаний действующего законодательства возлагается на пользователя!

Przed uruchomieniem uważnie przeczytać! Przechowywać do późniejszego użytku! Przestrzeganie podanych przepisów dotyczących eksploatacji i bezpieczeństwa leży w zakresie odpowiedzialności użytkownika!

Leggere attentamente prima della messa in funzione! Conservare per utilizzi futuri! Il rispetto delle indicazioni di utilizzo e sicurezza e delle normative in vigore è responsabilità dell'operatore!

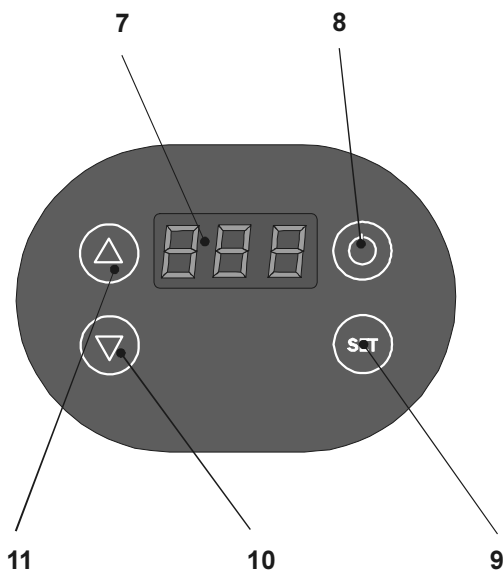
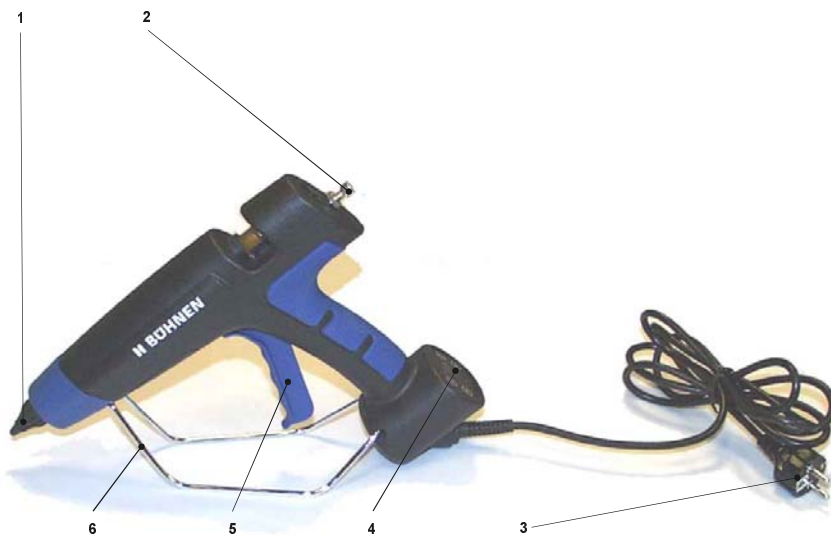
Voor ingebruikneming aandachtig lezen! Bewaren voor later gebruik! De gebruiker dient ervoor te zorgen dat de vermelde bedienings- en veiligheidsvoorschriften alsook de wettelijke voorschriften in acht worden genomen!

N BÜHNEN

**Inhalt / Contents / Contenu / Contenido
Spis treści / Contenuto / Inhoud**

Betriebsanleitung (D)	4-8
Operating Instructions (GB)	9-13
Instructions de service (F)	14-18
Instrucciones de manejo (E)	19-23
Instrukcja obsługi urządzenia (PL)	24-28
Инструкция по эксплуатации (RUS)	29-33
Istruzioni d'uso (I)	34-38
Gebruiksaanwijzing (NL)	39-43
Konformitätserklärung	47

Abbildungen / Pictures / Illustrations / Figuras Rysunki / Immagini / Afbeeldingen



Allgemeines / Sicherheit

1 Allgemeines

1.1 Technische Daten

Bezeichnung	HB 230E
Lieferumfang	Klebepistole, Ersatzdüse, Betriebsanleitung
Abmessungen	290 x 230 x 70 mm
Gewicht	625 g
Betriebsspannung	220 - 240 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme	300 W
Isolationsklasse	Klasse I
Arbeitstemperatur	40 - 230°C, voreingestellt auf 190° C
Regelung	elektronischer Temperaturregler
Klebestift	BÜHNEN-Schmelzklebstoffe in Kerzenform Ø 12 mm
Klebeleistung	1 bis 1,5 kg/h*

* je nach Temperatur und Klebstoffviskosität.

1.2 Funktionsbeschreibung

Schmelzklebstoffpistole zur Verarbeitung von handelsüblichen Klebstoffkerzen.

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Hinweise

Verwenden Sie die Schmelzklebstoffpistole ausschliesslich zum Verarbeiten von handelsüblichen Klebstoffkerzen gemäss der Angabe in den Technischen Daten.

Betreiben Sie die Schmelzklebstoffpistole nur, wenn Sie mit der Handhabung und den möglichen Gefahren vertraut sind.

Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften sowie die Sicherheitsbestimmungen und arbeitsmedizinischen Regeln Ihres Landes.

Bei beschädigtem oder zertrenntem Netzkabel sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät nicht weiter verwenden.

Nie das Gerät durch Ziehen am Kabel vom Netz trennen.

2.2 Mögliche Gefährdungen

Halten Sie zum Schutz vor Verletzungen und Sachbeschädigungen nachstehende Hinweise genau ein!

Verbrennungsgefahr!

Düse (1) und geschmolzener Schmelzklebstoff können über 200 °C heiss sein. Berührung vermeiden, ggf. Wärmeschutzhandschuhe tragen.

Geruchsbelästigung!

Schmelzklebstoffe geben Dämpfe ab, die geruchsbelästigend wirken können. Bei unsachgemässer Verarbeitung können vereinzelt Reizungen der Schleimhäute auftreten. Für ausreichende Belüftung sorgen.

Sicherheit / Gebrauchsanleitung

2.3 Hinweise zum sicheren Betrieb

Halten Sie zum Schutz vor Funktionsstörungen und Fehlbedienungen nachstehende Hinweise genau ein!

Brennbare oder wärmeempfindliche Gegenstände aus dem Bereich der Düse (1) entfernen.

Das aufgeheizte Gerät muss auf dem Standbügel (6) abgestellt werden.

Abzug (5) nicht gewaltsam betätigen.

Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe schützen.

Schutz vor elektrischem Schlag.

Verarbeitungsmerkblatt der Schmelzklebstoffe beachten.

Temperatur nicht höher als die Verarbeitungstemperatur des Schmelzklebstoffes einstellen, um eine thermische Schädigung und Spritzen des Schmelzklebstoffes zu vermeiden!

Wird das Gerät mit der Düse nach oben verwendet, muss unbedingt auf mögliche Tropfenbildung geachtet werden, um Verbrennungen von Personal oder Arbeitsgegenständen zu vermeiden.

Vor jedem Eingriff am Gerät (Instandhaltung, Reinigung) Netzstecker ziehen. Nach Benutzung Netzstecker ziehen, und vor Lagerung abkühlen lassen.

Immer sicherstellen, dass das Gerät an eine geerdete Steckdose angeschlossen ist. Bei Verwendung einer Verlängerungsschnur deren Unversehrtheit prüfen, und ob sie mit einer Erdleitung versehen ist.

3 Gebrauchsanleitung

Beachten Sie die Sicherheitshinweise gem. Kapitel 2.

3.1 Inbetriebnahme

Stecken Sie den Netzstecker (3) in eine schutzgeerdete Steckdose und betätigen Sie die Ein/Aus-Taste (8) für mindestens eine Sekunde.

Die Digitalanzeige (7) leuchtet auf und der linke Dezimalpunkt blinkt, bis der eingestellte Sollwert erreicht ist. Die Digitalanzeige (7) zeigt die tatsächliche Temperatur des Auftragsgerätes, und bei Drücken der Set-Taste (9) die eingestellte Temperatur.

Das Gerät heizt sofort auf.

Bei bereits eingesetzter Klebstoffkerze kann flüssiger Klebstoff aus der Düse treten, daher Gerät auf geeigneter Unterlage abstellen.

Lassen Sie das Gerät ca. 6 - 8 Minuten aufheizen (je nach Klebstofftyp).

Stecken Sie die Schmelzklebstoffkerze durch die Öffnung an der Rückseite des Gerätes.

3.2 Temperatureinstellungen

3.2.1 Einstellung von Regelparametern in der ersten Bedienungsebene

Temperatur nicht höher als die Verarbeitungstemperatur des Schmelzklebstoffes einstellen, um eine thermische Schädigung und Spritzen des Schmelzklebstoffes zu vermeiden!

Die Temperatur ist werkseitig auf 180 °C eingestellt.

Drücken Sie die Set-Taste (9).

Stellen Sie mit der Auf-Taste (11) bzw. Ab-Taste (10) die Temperatur auf der Digitalanzeige (7) ein.

Ausschalten, auch für längere Zeit, verändert den eingestellten Temperaturwert nicht. Umwelteinflüsse (wie Einwirkung starker Magnetfelder / Sendeanlagen) und Schwankungen im Stromnetz können Abweichungen von 1-2 °C ergeben.

Gebrauchsanleitung

3.2.2 Einstellung von Regelparametern in der zweiten Bedienungsebene

Durch gleichzeitiges Drücken der AUF- und AB-Taste (11/10) für mindestens 4 Sekunden gelangt man in eine Parameterliste für Regelparameter (beginnend bei P1). Mit der AUF-Taste kann die Liste nach oben und mit der AB-Taste wieder nach unten durchgeblättert werden.

Drückt man die SET-Taste (9), wird der Wert des jeweiligen Parameters angezeigt. Durch zusätzliches Drücken der AUF- oder AB-Taste wird der Wert verstellt. Nach Loslassen aller Tasten wird der neue Wert dauerhaft abgespeichert. Wird länger als 60 Sekunden keine Taste gedrückt, erfolgt automatisch ein Rücksprung in den Grundzustand

Parameter	Funktionsbeschreibung	Einstellbereich	Standardwert
P1	Sollwertabsenkung	nicht einstellbar	-
P2	Wartezeit bis zur Absenkung	nicht einstellbar	-
P11	Betriebsstundenzähler, „Einer-Stellen“		
P12	Betriebsstundenzähler, „Tausender-Stellen“		
P13	Anzahl der Auslösungen, „Einer-Stellen“		
P14	Anzahl der Auslösungen, „Tausender-Stellen“		
P19	Tastaturverriegelung (Sollwertverstellung gesperrt)	0: Nicht verriegelt 1: Verriegelt	0

P19 Tastenverriegelung

Die Tastenverriegelung ermöglicht die Sperrung der Bedientasten. Im gesperrten Zustand ist die Veränderung des Sollwertes über die Tasten nicht möglich. Beim Versuch, den Sollwert trotz Tastenverriegelung zu verstellen, wird die Meldung "—" in die Anzeige gebracht.

Gebrauchsanleitung

3.2.3 Statusmeldungen und Fehleranzeigen

Anzeige	Ursache	Maßnahme
Dezimalpunkt Links blinkt	Aufheizphase ist aktiv	die Aufheizphase wird beendet, wenn der Sollwert bis auf weniger als 2 Grad erreicht wurde
ERR	Überschreiten der in Parameter P31 angegebenen Temperatur	Abkühlen lassen
F1L	Fühlerfehler, Kurzschluß	Fühler kontrollieren Die Fehlermeldung wird auch nach Beseitigen des Fehlers solange angezeigt, bis sie mit der AB-Taste quitiert wird
F1H	Fühlerfehler, Fühlerbruch	Fühler kontrollieren Die Fehlermeldung wird auch nach Beseitigen des Fehlers solange angezeigt, bis sie mit der AB-Taste quitiert wird
--	Tastaturverriegelung aktiv	siehe Parameter P19
EP	Datenverlust im Parameterspeicher	Reparatur des Reglers

3.3 Einstellungen am Gerät

Die Hubbegrenzung (2) kann zum exakten wiederholtem Dosieren benutzt werden.

Die gewünschte Klebstoffmenge mit der Hubbegrenzung (2) einstellen.

Ebenfalls kann die Hubbegrenzung genutzt werden, um die Stellung des Abzugs (5) komfortabler einzustellen.

3.4 Verklebungshinweise

Die zu verklebenden Flächen sollen Raumtemperatur haben und frei von Staub, Fett und Feuchtigkeit sein. Mit Wachsen, Trennölen, Weichmachern und Imprägnierungen versehene Werkstücke können sofort oder später ein Lösen der Verklebung verursachen.

Schmelzklebstoff punkt- oder raupenförmig auftragen. Grosse Schmelzklebstoffpunkte bleiben länger klebefähig als kleine. Werkstücke sofort einige Sekunden fest zusammendrücken.

Bei langsamer, kontinuierlicher Entnahme wird die Verarbeitungstemperatur nicht unterschritten.

3.5 Pausen / Arbeitsende

Wird für mehr als 20 - 25 Minuten kein Schmelzklebstoff benötigt, ist das Gerät über die Ein/Aus-Taste (8) der Temperaturregelung (4) auszuschalten.

Der Schmelzklebstoff kann im Gerät verbleiben und bei erneutem Gebrauch wieder aufgeschmolzen werden.

Gebrauchsanleitung

3.6 Düse austauschen

Für Sonderarbeiten sind Sonderdüsen erhältlich.

Zum Düsen austausch muss das Gerätes warm, jedoch vom Netz getrennt sein.

Halten Sie das Gerät mit Wärmeschutzhandschuhen fest

Schrauben Sie die Düse (1) ab und betätigen Sie dabei niemals den Abzug.

Schrauben Sie die Austauschdüse handfest auf.

4 Reparatur

Reparaturen dürfen nur Elektrofachkundige vornehmen.

Nutzen Sie zu Ihrer Sicherheit den zeit- und kostengünstigen Austauschservice.

5 Zubehör

Zum Betrieb der Schmelzklebepistole sind verschiedene Düsen erhältlich.

Informieren Sie sich bitte bei Ihrem Händler oder Fachberater.

6 Gewährleistung

Dieses Gerät wurde nach dem neuesten Stand der Technik entwickelt und hergestellt. Wir bieten dem Erstkäufer auf Funktion, Material und Verarbeitung eine Gewährleistung entsprechend den gesetzlichen Vorschriften. Ausgenommen ist normaler Verschleiß.

Die Gewährleistung erlischt, wenn unsachgemäße Behandlung, Anwendung von Gewalt, Reparatur durch Dritte und Einbau anderer als Original-Ersatzteile feststellbar ist.

Die Gewährleistung erstreckt sich auf Instandsetzung oder Umtausch nach unserer Wahl. Eine über unseren Lieferumfang hinausgehende Gewährleistung ist ausgeschlossen, da wir auf den sach- und fachgerechten Einsatz des Gerätes keinen Einfluß haben.

Bitte beachten Sie unsere Geschäftsbedingungen!

General Information / Safety

1 General Information

1.1 Technical Specifications

Designation	HB 230E
Standard delivery	Glue gun, tool, spare nozzle, operating instructions
Dimensions	290 x 230 x 70 mm
Weight	625 g
Operating voltage	220 - 240 V, 50 Hz
Power consumption	300 W
Insulation class	Class I
Operating temperature	40 - 230°C, preset to 190°C
Control	Electronic Temperature Regulator
Glue stick	BÜHNEN hot melt adhesive, in stick form, Ø 12 mm
Adhesive capability	1 to 1.5 kg/hr.*

* Depending on temperature and glue viscosity.

1.2 Functional Description

Hot melt glue gun for use with commercially available glue sticks.

2 Safety

2.1 General Information

Only ever use the hot melt glue gun in conjunction with commercially available glue sticks in accordance with the information under "Technical Specifications".

Only operate the hot melt glue gun once you have familiarized yourself with its operation and are aware of its potential hazards.

Comply with all locally applicable accident prevention regulations as well as all regulations concerning safety and occupational medicine.

If the power cord is damaged or cut, immediately unplug the unit from the wall outlet and do not continue to use it.

Never unplug the unit by pulling on the power cord.

2.2 Potential Hazards

Please observe the following notes carefully in order to avoid injuries and damage to materials!

Burn hazard!

The nozzle (1) and melted glue can reach temperatures in excess of 200°C. Avoid contact and, if necessary, wear protective gloves.

Odor!

Hot melt adhesives release vapors that may cause odor nuisance. Improper use can, in some cases, lead to irritation of the mucous membranes. Always ensure adequate ventilation.

Safety / Operating Instructions

2.3 Notes on Safe Operation

Please observe the following notes carefully in order to avoid malfunctions and incorrect operation!

Keep all flammable or heat-sensitive materials away from the area around the nozzle (1).

The hot unit must be placed on the stand (6).

Never force the trigger (5).

Protect the unit against moisture and water.

Protection against electrical shock.

Follow the instructions on using hot melt adhesives.

To prevent thermal damage and squirting of the hot melt adhesive do not adjust the temperature above the operating temperature of the hot melt adhesive!

If the unit is used with the nozzle facing upwards, always pay attention to the formation of glue droplets in order to avoid burns to the operator or to work materials.

Before carrying out any work on the unit (maintenance, cleaning) always unplug it from the wall socket outlet. After finishing your gluing task, unplug the unit from the wall outlet and allow it to cool down before putting it away.

Always make sure the unit is plugged into a grounded wall outlet. When using an extension cord, always inspect it for damage and make sure it is equipped with a ground wire.

3 Operating Instructions

Always observe the safety instructions cited in Chapter 2.

3.1 Startup

Plug the power cord (3) into a grounded outlet and press the ON/OFF switch (8) for at least one second.

The digital display (7) lights up and the left decimal point flashes until the set value is reached. The digital display (7) shows the actual temperature of the gun, and the reset temperature when the SET switch (9) is pressed.

If a glue stick has already been inserted, liquefied glue may emerge from the nozzle. Therefore, always place the unit on an appropriate surface.

Allow the unit to heat up for between 6 and 8 minutes (depending on glue type).

Insert the hot melt glue stick into the opening on the back of the glue gun until the stick reaches the black insulating sleeve (8).

3.2 Temperature Adjustment

3.2.1 Adjustment of Control Parameters in the First Operating Phase

To prevent thermal damage and squirting of the hot melt adhesive do not adjust the temperature above the operating temperature of the hot melt adhesive!

The temperature has been pre-set at the factory to 180 °C.

Press the SET key (9).

Adjust the temperature on the digital display (7) with the UP key (11) or the DOWN key (10).

The set temperature remains the same even when the unit is switched off for a fairly long period.

Environmental factors (such as the effects of strong magnetic fields / transmitters) and fluctuations in the power supply network may cause deviations of 1-2 °C.

Operating Instructions

3.2.2 Adjustment of Control Parameters in the Second Operating Phase

Press the UP and DOWN keys (11/10) simultaneously for at least 4 seconds to access a list of control parameters (beginning with P1). Pressing the UP key scans the list upwards and the DOWN key downwards.

The value of the corresponding parameter is displayed when the SET key (9) is pressed. Press the UP or DOWN key in addition in order to set the value. Release all the keys to store the new value. The original settings are restored if no key is pressed for more than 60 seconds.

Parameters	Functional specification	Setting range	Default setting
P1	Lowering set point	not adjustable	-
P2	Waiting time until lowered	not adjustable	-
P11	Elapsed time indicator, "Units digit"		
P12	Elapsed time indicator, "Thousands digit"		
P13	Number of releases, "Units digit"		
P14	Number of releases "Thousands digit"		
P19	Keyboard disabled (Set point adjustment disabled)	0: Not disabled 1: Disabled	0

P19 Keyboard Disabling

Keyboard disabling enables the operating keys to be locked. In the locked position it is not possible to change the set value with the keys. If an attempt is made to adjust the set value despite keyboard disabling, the display shows the message "-".

Operating Instructions

3.2.3 Status Messages and Error Indicators

Display	Cause	Action
Decimal point Left flashes	Heating up phase is active	the heating up phase is over when the set value has reached just under 2 degrees
ERR	Exceeding the temperature stated in parameter P31	Leave it to cool down
F1L	Sensor error, short circuit	Check the sensor The error indicator also displays after the error has been eliminated until it is confirmed with the DOWN key.
F1H	Sensor error, sensor defective	Check the sensor The error indicator also displays after the error has been eliminated until it is confirmed with the DOWN key.
--	Key disabling active	see parameter P19
EP	Data loss in the parameter memory	Repair of the Regulator

3.3 Adjustments on the Unit

The stroke limiter (7) can be used to repeatedly extrude precisely metered amounts of glue.

Set the required amount of glue with the aid of the stroke limiter (7).

The stroke limiter can also be used to adjust the comfort of trigger (4) action.

3.4 Notes on Gluing

The surfaces being glued should be at room temperature and be free of dust, grease, and moisture. Materials coated with or containing wax, separating oils, plasticizers, or impregnation agents may cause the bond to come apart immediately or at a later date.

Apply the hot melt adhesive in either dot or bead form. Large dots retain their adhesive strength for longer than small ones. Firmly press the materials together straight away for several seconds.

Slow, continuous extrusion will ensure that the glue does not fall below application temperature.

3.5 Breaks / End of Work

If no hot melt adhesive is required for more than 20 - 25 minutes, the unit must be switched off using the ON/OFF key (8) of the temperature regulator (4).

The glue stick can remain in the unit for re-melting when the glue gun is used next time.

Operating Instructions

3.6 Changing the Nozzle

Special nozzles are available for special tasks.

To change the nozzle, the unit must be warm but disconnected from the power supply.

Wear heat-protection gloves to hold the unit.

Unscrew the nozzle (1), being careful not to pull the trigger.

Screw on the new nozzle hand-tight.

4 Repairs

Repairs may only be carried out by qualified electricians.

For your safety, take advantage of the time- and money-saving replacement service.

5 Accessories

Various nozzles are available for the hot melt glue gun.

Please ask your dealer or specialist adviser for further information.

6 Warranty

This unit has been developed and manufactured in accordance with the state-of-the-art. We provide the initial purchaser with a warranty on function, materials, and workmanship in accordance with the relevant provisions contained in law. Normal wear and tear are excluded.

The warranty shall become null and void if it is established that the unit has been used improperly, force has been applied, repairs have been made by third parties or non-genuine replacement parts have been employed.

The warranty shall be honored either by repair or replacement, at our discretion. Any warranty beyond our standard delivery is excluded as we have no control over the proper use of the unit or adhesives. Please observe our terms and conditions.

Généralités / Sécurité

1 Généralités

1.1 Caractéristiques techniques

Désignation	HB 230E
Etendue de la livraison	Pistolet à coller, outils, buse de rechange, instructions de service
Dimensions	290 x 230 x 70 mm
Poids	625 g
Tension de service	220 - 240 V, 50 Hz
Puissance absorbée	300 W
Classe d'isolation	Classe I
Température de travail	40 à 230°C, pré-réglé sur 190°C
Régulation	Régulateur de température électronique
Bâton de colle	Colles fusibles BÜHNEN en forme de bougie Ø 12 mm
Performance de collage	1 à 1,5 kg/h*

* en fonction de la température et de la viscosité de la colle.

1.2 Description du fonctionnement

Pistolet à colle fusible à utiliser avec les bougies de colle disponibles dans le commerce.

2 Sécurité

2.1 Indications générales

Utilisez les pistolets à colle fusible uniquement avec des bougies de colle usuelles conformément aux indications des caractéristiques techniques.

N'utilisez le pistolet à colle fusible que si vous êtes familiarisé avec sa manipulation et les dangers potentiels.

Respectez les prescriptions de prévention des accidents ainsi que les consignes de sécurité et la réglementation de votre pays en matière de médecine du travail.

Si le câble de réseau est endommagé ou sectionné, débrancher immédiatement l'appareil et ne plus l'utiliser.

Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le câble.

2.2 Dangers potentiels

Respectez exactement les indications suivantes pour vous protéger contre les blessures et les dommages matériels !

Risque de brûlure !

La température de la buse (1) et de la colle fusible fondue peut dépasser 200 °C. Eviter tout contact et/ou porter des gants calorifuges.

Mauvaises odeurs !

Les colles fusibles dégagent des vapeurs qui peuvent sentir mauvais. En cas d'utilisation incorrecte, des irritations isolées des muqueuses peuvent survenir. Assurer une aération suffisante.

Sécurité / Mode d'emploi

2.3 Indications pour un fonctionnement sûr

Respectez les indications suivantes pour assurer une protection contre les défaillances de fonctionnement et les manipulations erronées !

Enlever les objets combustibles ou sensibles à la chaleur de la zone de la buse (1).

L'appareil chauffé doit être posé sur l'étrier de support (6).

Ne pas utiliser la force pour actionner la détente (4).

Protéger l'appareil contre l'humidité.

Protection contre les décharges électriques .

Tenir compte de la fiche technique d'utilisation des colles fusibles.

Ne pas régler l'appareil à une température supérieure à la température d'utilisation de la colle fusible, pour éviter des dommages thermiques et la formation de gouttes de colle fusible.

Si l'appareil est utilisé buse dirigée vers le haut, il faut absolument veiller à la formation possible de gouttes, afin d'éviter des brûlures du personnel ou des outils de travail.

Débrancher l'appareil avant chaque intervention sur ce dernier (entretien, nettoyage). Débrancher l'appareil après utilisation et le laisser refroidir.

Toujours s'assurer que l'appareil est raccordé à une prise reliée à la terre. Si une rallonge est utilisée, contrôler qu'elle est en parfait état et bien dotée d'un conducteur de mise à la terre.

3 Mode d'emploi

Respectez les indications concernant la sécurité données au chapitre 2.

3.1 Mise en service

Branchez la fiche secteur (3) à une prise avec une protection par mise à la terre et actionnez l'interrupteur Marche/Arrêt (8) pendant au moins une seconde.

L'indicateur digital (7) s'allume et le signe décimal de gauche clignote jusqu'à ce que la valeur de réglage soit atteinte. L'indicateur digital (7) montre la température réelle de l'appareil, ou la température sélectionnée en appuyant sur la touche Sélection (9).

L'appareil chauffe immédiatement.

Si une bougie de colle est déjà en place, de la colle liquide peut sortir de la buse, l'appareil doit donc être déposé sur une surface adaptée.

Laissez l'appareil chauffer pendant environ 6 à 8 minutes (en fonction du type de colle).

Insérez la bougie de colle fusible dans l'orifice situé au dos de l'appareil jusque dans la douille d'isolation noire (8).

3.2 Réglages de température

3.2.1 Réglage des paramètres par défaut dans le premier niveau d'utilisation

Ne pas régler l'appareil à une température supérieure à la température d'utilisation de la colle fusible., pour éviter des dommages thermiques et la formation de gouttes de colle fusible !

La température est réglée par défaut à 180° C.

Appuyez sur la touche Sélection (9).

A l'aide des touches Plus (11) et Moins (10), réglez la température sur l'indicateur digital (7).

La température sélectionnée ne changera pas, même après une mise hors tension prolongée. Des facteurs externes (tels que l'influence d'un champ magnétique puissant / d'équipements d'émission) ou des variations du réseau électrique peuvent causer des écarts de 1 à 2 °C.

Mode d'emploi

3.2.2 Réglage des paramètres par défaut dans le deuxième niveau d'utilisation

En pressant simultanément les touches HAUT et BAS (11/10) pendant au moins 4 secondes, on obtient une liste des paramètres pour les paramètres par défaut (commençant par P1). Appuyez sur la touche Plus pour faire défiler la liste vers le haut, et sur la touche Moins pour la faire défiler vers le bas.

En appuyant sur la touche SET (9), on obtient l'affichage de la valeur du paramètre sélectionné. Cette valeur peut alors être modifiée en appuyant sur les touches HAUT ou BAS tout en gardant la touche Sélection enfoncée. Lorsque toutes les touches sont relâchées, la nouvelle valeur est enregistrée de manière permanente. Si aucune touche n'est actionnée pendant plus de 60 secondes, la valeur de départ est rétablie automatiquement.

Paramètre	Description de la fonction	Niveau de réglage	SValeur par défaut
P1	Abaissement de la valeur de réglage	non réglable	-
P2	Temps d'attente avant l'abaissement	non réglable	-
P11	Compteur d'heures de mise en service, "Unités"		
P12	Compteur d'heures de mise en service, "Milliers"		
P13	Nombre de mises hors tension, "Unités"		
P14	Nombre de mises hors tension, "Milliers"		
P19	Verrouillage du clavier (Blocage de la valeur de réglage)	0: non bloqué 1: bloqué	0

P19 Verrouillage des touches

Le verrouillage des touches permet de bloquer les touches de commande. En position bloquée, il est impossible d'utiliser les touches pour modifier la valeur de réglage. Une tentative de modifier la valeur de réglage malgré le verrouillage des touches provoque l'affichage du message "--" sur l'indicateur.

Mode d'emploi

3.2.3 Messages d'état et messages d'erreurs

Message	Cause	Solution
Le signe décimal de gauche clignote	L'appareil est en phase de réchauffage	La phase de réchauffage se termine lorsque la température de l'appareil atteint la valeur de réglage, à 2 degrés près
ERR	Dépassement de la température fixée au paramètre P31	Laisser refroidir
F1L	Erreur de capteur, court-circuit	Contrôler le capteur Même après correction de l'erreur, le message d'erreur reste affiché jusqu'à ce qu'il soit effacé en appuyant sur la touche BAS
F1H	Erreur de capteur, panne du capteur	Contrôler le capteur Même après correction de l'erreur, le message d'erreur reste affiché jusqu'à ce qu'il soit effacé en appuyant sur la touche BAS
--	Verrouillage du clavier activé	voir paramètre P19
EP	Perte de données dans la mémoire des paramètres	Réparation du régulateur

3.3 Réglages sur l'appareil

La limitation de course (7) peut être utilisée pour le dosage exact répété.

Régler la quantité de colle souhaitée à l'aide de la limitation de course (7).

La limitation de course peut également être utilisée pour régler la position de la détente (4) de manière plus confortable.

3.4 Instructions de collage

Les surfaces à coller doivent être à la température ambiante et exemptes de poussière, de graisse et d'humidité. Les pièces traitées qui contiennent des cires, des huiles de décoffrage, des plastifiants et des imprégnations peuvent provoquer une dissolution immédiate ou ultérieure du collage.

Appliquer la colle fusible en forme de point ou de chenille. Les gros points de colle fusible restent adhésifs plus longtemps que les petits. Presser fortement tout de suite les pièces traitées pendant quelques secondes.

La température de traitement est toujours atteinte en cas de prélévement lent et continu.

3.5 Pauses / Fin du travail

Si l'on n'a pas besoin de colle fusible pendant plus de 20-25 minutes, l'appareil doit être éteint en appuyant sur la touche Marche/Arrêt (8) de la régulation de température (4).

La colle fusible peut rester dans l'appareil et être à nouveau fondue lors de l'utilisation suivante.

Mode d'emploi

3.6 Remplacer la buse

Des buses spéciales sont disponibles pour les travaux spéciaux.

Pour remplacer la buse, l'appareil doit être chaud mais débranché.

Tenez l'appareil avec des gants calorifuges

Dévissez la buse (1) sans jamais actionner la détente.

Vissez la buse de rechange à la main.

4 Réparation

Seuls des spécialistes en électricité sont habilités à effectuer des réparations.

Pour votre sécurité, utilisez le service de remplacement rapide et peu onéreux.

5 Accessoires

Différentes buses sont disponibles pour faire fonctionner le pistolet à colle fusible.

Veuillez vous informer chez votre vendeur ou votre conseiller spécialisé.

6 Garantie

Cet appareil a été mis au point et fabriqué conformément à l'état le plus récent de la technique. Nous proposons au premier acquéreur une garantie conforme aux dispositions légales sur le fonctionnement, le matériau et la fabrication. L'usure normale en est exclue.

La garantie viendra à expiration si un traitement incorrect, l'utilisation de la force, la réparation par des tiers et le montage d'autres pièces de rechange que les pièces originales sont constatés.

La garantie s'étend à la réparation ou au remplacement à notre choix. Toute garantie allant au-delà de l'étendue de notre livraison est exclue, étant donné que nous n'avons pas d'influence sur l'utilisation adéquate et correcte de l'appareil et des dispositifs de fixation.

Veuillez tenir compte de nos conditions générales de vente et de livraison !

Generalidades y seguridad

1 Generalidades

1.1 Datos técnicos

Denominación	HB 230E
Componentes suministrados	Pistola de pegar, herramienta, tobera de recambio, instrucciones de manejo
Dimensiones	290 x 230 x 70 mm
Peso	625 g
Tensión nominal	220 - 240 V, 50 Hz
Consumo	300 W
Categoría de aislamiento	Clase I
Temperatura de trabajo	40 - 230°C, preajustada a 190°C
Regulación	Regulador electrónico de temperatura
Lápiz de pegar	Adhesivos termofundibles BÜHNEN con forma de vela, Ø 12 mm
Potencia adhesiva	1 a 1,5 kg/h*

* depende de la temperatura y de la viscosidad del adhesivo.

1.2 Descripción de funciones

Pistola de adhesivo termofundible para la aplicación de velas de adhesivo estándar.

2 Seguridad

2.1 Notas generales

Utilice la pistola de adhesivo termofundible exclusivamente para la aplicación de las velas de adhesivo convencionales descritas en los datos técnicos.

Utilice la pistola sólo si está familiarizado con su manejo y conoce los posibles riesgos.

Cumpla las normas de seguridad, de prevención de accidentes y de salubridad en el puesto de trabajo vigentes en su país.

Si el cable de alimentación eléctrica estuviese deteriorado o partido, sacar inmediatamente el enchufe de la toma de corriente y dejar de utilizar el aparato.

No desenchufar nunca el aparato tirando del cable de alimentación.

2.2 Posibles riesgos

Para evitar lesiones y daños materiales, observe meticulosamente las siguientes recomendaciones.

Riesgo de quemaduras.

La tobera (1) y el adhesivo fundido pueden alcanzar temperaturas de más de 200 °C. Evitar el contacto con ambos y, en caso necesario, utilizar guantes de protección térmica.

Olores.

Los adhesivos termofundibles emiten vapores cuyo olor puede resultar molesto. En caso de utilización incorrecta, pueden producirse irritaciones de las mucosas. El lugar de trabajo debe estar bien ventilado.

Seguridad / instrucciones de manejo

2.3 Consejos para trabajar con seguridad

Para protegerse contra fallos de funcionamiento y errores de manejo, observe meticulosamente las siguientes recomendaciones.

Mantener todo objeto inflamable o sensible a la temperatura fuera del radio de acción de la tobera (1).

El aparato calentado debe colocarse sobre el estribo soporte (6).

No forzar el gatillo (4).

Proteger el aparato de la humedad y de los líquidos.

Ajustar una temperatura que no sea superior a la temperatura de elaboración del adhesivo termofundible, ¡para evitar daños térmicos y salpicaduras del adhesivo termofundible!

Respetar la hoja de instrucciones de los adhesivos termofundibles.

Protección contra defectos de fabricación.

Si el aparato se utiliza con la tobera hacia arriba, debe ponerse especial cuidado en la posible formación de gotas para evitar quemaduras en personas o elementos de trabajo.

Antes de cada manipulación en el interior del aparato (mantenimiento, limpieza), desenchufar el cable de alimentación. Después de cada uso, desenchufar el cable de alimentación y dejar que el aparato se enfríe.

Asegurarse de enchufar siempre el aparato en una toma de corriente con conector de tierra. En caso de utilizar un cable prolongador, comprobar que no esté dañado y que disponga de un conductor de tierra.

3 Instrucciones de manejo

Cumpla las normas de seguridad del capítulo 2.

3.1 Puesta en servicio

Insertar la clavija (3) en una toma de corriente provista de toma de tierra y pulse el botón de conexión/desconexión (8) durante al menos un segundo.

La pantalla digital (7) se enciende y el punto decimal izquierdo parpadea hasta tanto no se consiga el valor teórico ajustado. La pantalla digital (7) muestra la temperatura real del aplicador y, al pulsar el botón SET (9), la temperatura ajustada.

El aparato comienza a calentarse inmediatamente.

Si la vela de adhesivo ya está insertada, puede salir adhesivo por la tobera, por lo que conviene colocar el aparato sobre una superficie adecuada.

Deje que el aparato se caliente durante 6 a 8 minutos (dependiendo del tipo de adhesivo).

Inserte la vela de adhesivo termofundible en el orificio de la parte posterior del aparato hasta que penetre en el receptáculo aislante negro (8).

3.2 Ajustes de temperatura

3.2.1 Ajuste de parámetros de regulación en el primer plano de servicio

Ajustar una temperatura no superior a la temperatura de elaboración del adhesivo termofundible, ¡para evitar daños térmicos y salpicaduras del adhesivo termofundible!

La temperatura está ajustada de fábrica a 180 °C.

Pulsar el botón SET (9).

Ajustar con el botón-ARRIBA (11), o bien con el botón-ABAJO (10), la temperatura de la pantalla digital (7).

Una desconexión, incluso por largo tiempo, no modifica el valor de temperatura ajustado. A consecuencia de influencias ambientales (como la acción de intensos campos magnéticos / emisoras) y de fluctuaciones de la red eléctrica, pueden producirse divergencias de 1 o 2 °C.

Instrucciones de manejo

3.2.2 Ajuste de los parámetros de regulación en el segundo plano de servicio

Al pulsar simultáneamente los botones ARRIBA y ABAJO (11/10) durante al menos 4 segundos se accede a la lista de los parámetros de regulación (comenzando en P1). El botón ARRIBA permite desplazar la lista hacia arriba y el botón ABAJO, hacia abajo.

Al pulsar el botón SET(9), aparece el valor del parámetro respectivo. Si se pulsan adicionalmente los botones ARRIBA o ABAJO se ajusta el valor. Al soltar todos los botones se almacena el nuevo valor de forma permanente. Si no se pulsa ningún botón durante más de 60 segundos, se retorna automáticamente al estado inicial

Parámetros	Descripción del funcionamiento	Banda de ajuste	Valor estándar
P1	Descenso del valor teórico	no ajustable	-
P2	Tiempo de espera hasta el descenso	no ajustable	-
P11	Contador de horas de servicio, "Lugar de las unidades"		
P12	Contador de horas de servicio, "Lugar de los miles"		
P13	Número de soluciones, "Lugar de las unidades"		
P14	Número de soluciones, "Lugar de los miles"		
P19	Bloqueo del teclado (bloqueado el ajuste del valor teórico)	0: no bloqueado 1: bloqueado	0

P19 Bloqueo de los botones

El bloqueo de los botones permite bloquear los botones de servicio. En el estado bloqueado no es posible una modificación del valor teórico por medio de los botones. Al intentar ajustar el valor teórico pese a estar bloqueado el teclado aparece en pantalla el aviso "--".

Instrucciones de manejo

3.2.3 Avisos de estado e indicaciones de fallo

Indicación	Causa	Medida
Parpadea el punto decimal a la izquierda	Activada la fase de calentamiento	la fase de calentamiento concluye una vez alcanzado el valor teórico con hasta menos de 2 °
ERR	Rebasamiento de la temperatura indicada en el parámetro P31	Dejar enfriar
F1L	Fallo del sensor, cortocircuito	Controlar el sensor El aviso de fallo continuará presente incluso una vez eliminado el fallo, hasta tanto no se acuse recibo con el botón ABAJO
F1H	Fallo del sensor, rotura del sensor	Controlar el sensor El aviso de fallo continuará presente incluso una vez eliminado el fallo, hasta tanto no se acuse recibo con el botón ABAJO
--	Activado el bloqueo del teclado	véase el parámetro P19
EP	Pérdida de datos en la memoria de parámetros	Reparación del regulador

3.3 Ajustes en el aparato

El limitador de recorrido (7) permite aplicar repetidamente dosis exactamente iguales.

Ajustar la cantidad de adhesivo deseada con el limitador de recorrido (7).

El limitador de recorrido también se puede utilizar para ajustar el gatillo (4) en una posición más confortable.

3.4 Consejos para el pegado

Las superficies a pegar deben estar a temperatura ambiente y libres de polvo, grasa y suciedad. Las piezas de trabajo con restos de ceras, aceites de separación, plastificantes e impregnaciones pueden provocar que el adhesivo de la unión se disuelva inmediata o posteriormente.

Aplicar el adhesivo fundible en forma de puntos u ondulada. Los puntos de adhesivo grandes mantienen su potencia adhesiva más tiempo que los pequeños. Mantener presionadas las piezas de trabajo durante varios segundos inmediatamente después de aplicar el adhesivo.

Aplicando el adhesivo de forma lenta y continua no se rebaja la temperatura de servicio.

3.5 Pausas y fin del trabajo

En caso de que durante más de 20 a 25 minutos no se precise adhesivo termofundible, deberá desconectarse el aparato por medio del botón CONEXIÓN / DESCONEJÓN (8) de la regulación de temperatura (4).

El adhesivo puede permanecer en el aparato y volver a fundirse al volver a utilizarlo.

Instrucciones de manejo

3.6 Reemplazar la tobera

Pueden obtenerse toberas especiales para trabajos especiales.

Para sustituir la tobera, el aparato debe estar caliente, pero desconectado de la red eléctrica.

Sujete el aparato con guantes de protección térmica.

Desenrosque la tobera (1) y no accione el gatillo bajo ningún concepto durante esta operación.

Enrosque a mano la tobera de recambio.

4 Reparación

Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado en dispositivos eléctricos.

Para su seguridad, utilice nuestro servicio de recambios, rápido y barato.

5 Accesorios

Existen varias toberas diferentes para la pistola de adhesivo termofundible.

Solicite información a su distribuidor o asesor especializado.

6 Garantía

Este aparato ha sido desarrollado y fabricado aplicando las más modernas técnicas. Ofrecemos al primer comprador una garantía sobre el funcionamiento, la calidad de los materiales y su fabricación, de acuerdo con la reglamentación legal. Queda excluido de esta garantía el desgaste normal del aparato.

La garantía desaparece si se detecta un tratamiento indebido, la aplicación de fuerza bruta, la reparación por terceros o la incorporación de piezas de recambio no originales.

La garantía consistirá en la reparación del aparato o en su sustitución, a nuestra discreción. Nuestra garantía queda limitada al producto suministrado por nosotros, ya que no tenemos ningún control sobre la correcta utilización del aparato ni de los adhesivos.

Consulte nuestras condiciones comerciales.

Informacje ogólne / Bezpieczeństwo

1 Informacje ogólne

1.1 Dane techniczne

Nazwa	HB 230E
Zawartość zestawu	Pistolet klejowy, narzędzie, puszka zastępcza, instrukcja obsługi
Wymiary	290 x 230 x 70 mm
Ciężar	625 g
Napięcie robocze	220–240 V, 50 Hz
Pobór mocy	300 W
Klasa izolacyjna	Klasa I
Temperatura robocza	40–230°C, ustawiona na 190°C
Regulacja	elektroniczny regulator temperatury
Szyft klejący	Kleje topikowe BÜHNEN w kształcie prętów $\text{R } 12 \text{ mm}$
Wydajność klejenia	1 do 1,5 kg/h*

* w zależności od temperatury i lepkości kleju.

1.2 Zasada działania

Pistolet klejowy do przetwarzania dostępnych w sprzedaży prętów klejowych.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Wskazówki ogólne

Pistolet klejowy należy stosować wyłącznie do przetwarzania dostępnych w sprzedaży prętów klejowych zgodnie z danymi technicznymi.

Pistolet klejowy można obsługiwać wyłącznie po szczegółowym zapoznaniu się z instrukcją obsługi oraz z informacjami na temat ewentualnych zagrożeń.

Należy przestrzegać przepisów BHP obowiązujących w danym kraju.

W przypadku uszkodzenia lub rozgniecenia kabla sieciowego należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka i nie włączać urządzenia do czasu wymiany kabla.

Nie należy odłączać urządzenia od sieci, ciągnąc za kabel.

2.2 Możliwe zagrożenia

W celu ochrony przed skaleczeniami i uszkodzeniami należy dokładnie przestrzegać poniższych wskazówek.

Ryzyko poważnych oparzeń!

Dysza (1) oraz stopiony klej topikowy mogą mieć temperaturę ponad 200°C. Nie dotykać, w razie potrzeby stosować rękawice izotermiczne.

Przykre zapachy!

Kleje topikowe wydzielają opary, które mogą być uciążliwe. W przypadku nieprawidłowej pracy mogą wystąpić podrażnienia błony śluzowej. Zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia.

Bezpieczeństwo / Instrukcja obsługi

2.3 Wskazówki dotyczące bezpiecznej pracy

W celu ochrony przed usterkami działania i błędną obsługą należy dokładnie przestrzegać poniższych wskazówek.

Z obszaru dyszy (1) należy usunąć przedmioty łatwopalne i podatne na oddziaływanie ciepła.

Podgrzane urządzenie należy odstawić na pak (6).

Nie naciskać gwałtownie spustu.

Chronić urządzenie przed wilgocią i zalaniem wodą.

Ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym.

Przestrzegać instrukcji stosowania kleju topikowego.

Ochrona przed błędnym stosowaniem.

Temperaturę nastawić na wartość nie wyższą niż temperatura obróbki kleju termoaktywnego, aby zapobiec poparzeniom personelu lub spaleniom przedmiotów.

Przed każdą ingerencją w urządzenie (konserwacja, czyszczenie) należy wyjąć wtyczkę z gniazdka. Po użyciu wyjąć wtyczkę i przed zmagazynowaniem odstawić do zamkniętego pojemnika w celu ostygnięcia.

Zawsze należy się upewnić, że urządzenie podłączone jest do gniazdka z uziemianiem. Podczas stosowania kabla przedłużającego sprawdzić jego stan i upewnić się, czy posiada przewód uziemiający.

3 Instrukcja obsługi

Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w rozdziale 2.

3.1 Włączanie

Wyciągnąć wtyczkę (3) do uziemionego gniazda wtykowego i wcisnąć przycisk wcznik/ wycznik (8) na przynajmniej 2 sekundy.

Wskaźnik cyfrowy (7) zawięca się i miga lewy punkt dziesiętny, a do momentu, gdy osiągnięta zostanie wartość zadana. Wskaźnik cyfrowy (7) wskazuje faktyczną temperaturę urządzenia nakładającego i przy wcisnięciu przycisku Set (9) temperaturę nastawioną.

Urządzenie zaczyna nagrzewać się natychmiast.

W przypadku zamontowanego pręta klejowego może dojść do wycieku kleju z dyszy, dlatego należy odstawiać urządzenie na odpowiednią podkładkę.

Odczekać 6–8 minut do nagrzania się urządzenia (w zależności od typu kleju).

Pręt klejowy włożyć w otwór z tyłu urządzenia aż do czarnej tulei izolacyjnej (8).

3.2 Ustawienia temperatury

Urządzenie ustawione jest fabrycznie na 200 °C.

Temperaturę można zmieniać regulatorem temperatury (3) za pomocą dołączonego śrubokręta (9). Temperaturę zwiększa się, obracając śrubę nastawczą zgodnie z ruchem wskazówek zegara, a zmniejszenie temperatury następuje poprzez obracanie śruby nastawczej przeciwnie do ruchów wskazówek zegara.

3.2.1 Nastawienie parametrów regulacji na pierwszym poziomie obsługi

Temperaturę nastawić na wartość nie wyższą niż temperatura obróbki kleju termoaktywnego, aby uniknąć w ten sposób uszkodzeń termicznych i przysuszenia kleju!

Fabrycznie temperatura jest nastawiona na 180 °C

Nacisnąć przycisk Set (9).

Przy pomocy przycisku górny (11) lub dół (10) nastawić temperaturę na wskaźniku cyfrowym (7).

Wyczenie nawet na długi czas nie powoduje zmiany nastawionej wartości temperatury. Czynniki otoczenia (takie jak działanie silnych pól magnetycznych/ urządzeń radionadawczych) oraz wahań w sieci prądowej mogą spowodować odchył temperatury o 1-2 °C.

Instrukcja obsługi

3.2.2 Nastawienie parametrów regulacji na drugim poziomie obsługi

Wcisnąć jednocześnie przycisk GÓRA i DÓ (11/10) przez przynajmniej 4 sekundy można wejść do listy parametrów regulacji (począwszy od P1). Wcisnąć przycisk GÓRA można przekartkować listę do góry, przycisk DÓ - w dół.

Wciśnięcie przycisku SET (9) spowoduje pokazanie wartości danego parametru. Dodatkowe wciśnięcie przycisku GÓRA lub DÓ powoduje zmianę tej wartości. Po zwolnieniu wszystkich przycisków nowa wartość zostanie zapisana. Jeżeli przez dłużej niż 60 sekund nie zostanie wciśnięty żaden przycisk, nastąpi automatyczny powrót do stanu podstawowego.

Parametr	Opis funkcji	Zakres nastawienia	Wartość standardowa
P1	Obniżenie wartości zadanej	niemożliwe do ustawienia	-
P2	Czas oczekiwania na obniżenie	niemożliwe do ustawienia	-
P11	Licznik godzin pracy Miejsca jedynkowe		
P12	Licznik godzin pracy, Miejsca tysiączne		
P13	Liczba uruchomień Miejsca jedynkowe		
P14	Liczba uruchomień Miejsca tysiączne		
P19	Blokada przycisków (zablokowane zmienianie wartości zadanej)	0: Nie zablokowane 1: Zablokowane	0

P19 Blokada przycisków

Blokada przycisków umożliwia zablokowanie przycisków obsługowych. Przy aktywnej blokadzie zmiana wartości zadanej za pomocą przycisków jest niemożliwa. Przy próbie zmiany wartości zadanej pomimo aktywnej blokady przycisków na wskaźniku pojawi się komunikat "—".

Instrukcja obsługi

3.2.3 Komunikaty statusu oraz wskazania błądów

Wskazanie	Przyczyna	rodki zaradcze
Punkt dziesitny po lewej stronie miga	Faza nagrzewu jest aktywna	faza nagrzewu bdzie zakoczona, gdy do wartoci zadanej zabraknie mniej ni 2 stopnie
ERR	Przekroczenie ustawionej w parametrze P31 temperatury	Schodzi
F1L	Bd czujnika, spicie	Sprawdzi bd Komunikat o bdzie bdzie wskazywany take po usuniciu bdu do momentu, a zostanie skasowany przy pomocy przycisku AB.
F1H	Bd czujnika, zamianie czujnika	Sprawdzi bd Komunikat o bdzie bdzie wskazywany take po usuniciu bdu do momentu, a zostanie skasowany przy pomocy przycisku AB.
--	Aktywna blokada klawiatury	patrz parametr P19
EP	Utrata danych w pamici parametrów	Naprawa regulatora

3.3 Ustawienia urządzenia

Ograniczenie skoku (7) może być używane do stosowania dokładnie tych samych dawek kleju.

Ustawić żądaną ilość kleju za pomocą ogranicznika skoku (7).

Ogranicznik skoku może być również stosowany do komfortowego ustawiania spustu (4).

3.4 Wskazówki na temat klejenia

Sklejane powierzchnie powinny mieć temperaturę pokojową i być wolne od kurzu, tłuszczu i wilgoci. Elementy pokryte woskiem, olejami, zmiękczaciami i impregnatami mogą natychmiast lub później powodować rozpuszczenie złącza.

Klej nakładać punktowo lub ciągiem. Duże punkty kleju dłużej pozostają zdolne do klejenia niż punkty małe. Klejone przedmioty ścisnąć mocno na kilka sekund.

W przypadku powolnego i ciągłego pobierania kleju nie następuje przekroczenie dolnej granicy przetwarzania kleju.

3.5 Przerwy/zakończenie pracy

Jeeli przez 20 - 25 minut klej nie bdzie wykorzystywany, nalezy za pomoc przycisku wcznika/ wycznika (8) regulatora temperatury (4) wyczy urzdzienie.

Klej może pozostać w urządzeniu i w przypadku kolejnego użycia pistoletu zostanie on ponownie roztopiony.

Instrukcja obsługi

3.6 Wymiana dyszy

Dla prac specjalistycznych dostępne są odpowiednie dysze.

Podczas wymiany dyszy urządzenie musi być rozgrzane, jednak odłączone od sieci.

Urządzenie należy przytrzymać w rękawicach izotermicznych

Odkręcić dyszę (1), nie naciskając przy tym na spust.

Przykręcić ręcznie nową dyszę.

4 Naprawa

Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez specjalistów.

Dla własnego bezpieczeństwa zaleca się skorzystanie z szybkiej i niedrożej wymiany serwisowej.

5 Akcesoria

Dla pistoletu klejowego dostępne są różne dysze.

Wszelkich informacji udzielają handlowcy lub doradcy.

6 Gwarancja

To urządzenie zostało skonstruowane i wyprodukowane z zastosowaniem najnowszej wiedzy technicznej. Pierwszemu nabywcy oferujemy, zgodnie z prawem, gwarancję na działanie, materiał i pracę urządzenia. Gwarancją nie jest objęte zwykłe zużycie urządzenia.

Gwarancja wygasa w przypadku niepoprawnej obsługi, używania siły, przeprowadzania napraw przez osoby trzecie i w przypadku stwierdzenia zastosowania nieoryginalnych części zamiennych.

W ramach gwarancji, w zależności od naszej decyzji, urządzenie może zostać naprawione lub wymienione. Wykluczona jest gwarancja przekraczająca zakres naszej dostawy, ponieważ nie posiadamy wpływu na prawidłowe zastosowanie urządzenia przez nabywcę.

Prosimy o uwzględnienie naszych warunków handlowych!

Общая информация / безопасность

1 Общая информация

1.1 Технические характеристики

Обозначение	НВ 230Е
Комплект поставки	Пистолет, инструмент, запасные сопла, инструкция по эксплуатации
Размеры	290 x 230 x 70 мм
Вес	625 г
Рабочее напряжение	220 - 240 В, 50 Гц
Потребляемая мощность	300 Вт
Класс изоляции	Класс I
Рабочая температура	140 - 230°C, начальная установка 190°C
Регулировка	электронный терморегулятор
Штифт для клея	Термоклей BUEHNEN в форме свечи Ш 12 мм
Скорость подачи клея	1 - 1,5 кг/ч*

* зависит от температуры и вязкости клея.

1.2 Описание функции

Клеевой пистолет для обработки стандартных клеевых свечей.

2 Безопасность

2.1 Общие указания

Используйте клеевой пистолет исключительно для обработки стандартных клеевых свечей согласно приведенных технических характеристик.

Использовать пистолет можно только в том случае, если у пользователя имеются навыки работы с ним и он осведомлен о возможной опасности.

Соблюдайте предписания по предотвращению несчастных случаев, правила техники безопасности во время работы и медицинские требования, принятые в вашем регионе.

В случае повреждения сетевого кабеля немедленно извлеките вилку из розетки и прекратите использовать устройство.

Не тяните за прибор для отключения кабеля от сети.

2.2 Возможные опасности

Точно выполняйте следующие указания для предотвращения травматизма и повреждений техники.

Опасность ожога!

Сопла (1) и расплавленный клей могут нагреваться до 200 °С. Избегайте соприкосновения и носите теплозащитные перчатки.

Загазованность!

Термоклей образует пары, обладающие запахом. При ненадлежащей обработке может наблюдаться раздражение слизистых оболочек. Обеспечьте надлежащую вентиляцию.

Безопасность / инструкция по использованию

2.3 Инструкции по безопасному использованию

Точно выполняйте следующие указания для защиты от сбоев и ошибок при использовании.

Удалите из зоны действия сопла (1) горючие или теплочувствительные предметы.

Нагретое устройство следует установить на скобу (6).

Не прилагайте усилий к вытяжке (4).

Обеспечьте защиту устройства от влаги и жидкости.

Защита от поражения электрическим током.

См. памятку по использованию термокля.

Задать температуру не выше, чем температура переработки термокля, во избежание теплового повреждения и разбрызгивания термокля !

Защита от ошибок при использовании.

Если устройство с соплом, направленным вверх, необходимо учитывать возможное образование капель, чтобы избежать ожогов персонала или повреждения оборудования.

Перед каждой работой с устройством (техническое обслуживание, чистка) отключайте устройство от сети. После использования отключите устройство и дайте ему остыть, прежде чем поместить его в контейнер.

Всегда проверяйте, что устройство подключено к заземленной розетке. При применении удлинителя проверьте его на наличие повреждений и убедитесь, что используется заземляющий провод.

3 Инструкция по использованию

Соблюдайте правила безопасности. Глава 2.

3.1 Ввод в эксплуатацию

Подключите сетевой штекер (3) к заземленной розетке и нажмите кнопку Вкл/Выкл (8) на 1 или более секунд.

Загорится цифровой индикатор (7), левая десятичная точка будет мигать, пока не будет достигнуто установленное заданное значение. Цифровой индикатор (7) отображает фактическую температуру устройства нанесения, а при нажатии кнопки Set (9) - установленную температуру.

Устройство сразу нагревается.

При использовании клеевой свечи жидкий клей может вытекать из сопла, поэтому оставляйте устройство на подставке.

Дайте устройству нагреться прибл. 6 - 8 минут (зависит от типа клея).

Вставьте клеевую свечу в отверстие на задней стороне устройства в черную изоляционную гильзу (8).

3.2 Установка температуры

3.2.1 Настройка параметров регулирования на первом уровне управления

Задать температуру не выше, чем температура обработки термокля, во избежание теплового повреждения и разбрызгивания термокля !

На заводе-изготовителе температура устанавливается на 180 °С.

Нажмите на кнопку Set (9).

С помощью кнопок Вверх (11) и Вниз (10) настройте нужную температуру на цифровом индикаторе (7).

Выключение, даже на продолжительное время, не изменяет установленное значение температуры. Факторы окружающей среды (воздействие сильных магнитных полей / передающих станций) и колебания напряжения в сети могут привести к отклонению в 1-2 °С.

Инструкция по использованию

3.2.2 Настройка параметров регулирования на втором уровне управления

При одновременном нажатии кнопок Вверх и Вниз (11/10) на 4 и более секунды происходит переход в список параметров регулирования (начиная с P1). Кнопкой Вверх можно пролистать список вверх, а кнопкой Вниз - снова вниз.

При нажатии кнопки SET (9) на экране отображается значение соответствующего параметра. Последующими нажатиями на кнопки Вверх и Вниз значение изменяется. После отпущения всех кнопок новое значение надежно сохраняется. Если в течение 60 секунд ни одна кнопка не была нажата, выполняется автоматический возврат в исходное состояние.

İàðàíàððü	Функциональное описание	Диапазон настройки	Стандартное значение
P1	Снижение заданного значения	Настройка недоступна	-
P2	Пауза перед снижением	Настройка недоступна	-
P11	Счетчик часов работы, Разряды до 1000		
P12	Счетчик часов работы, Разряды свыше 1000		
P13	Число срабатываний, Разряды до 1000		
P14	Число срабатываний, Разряды свыше 1000		
P19	Блокировка клавиатуры (изменение заданного значения заблокировано)	0: Не заблокировано 1: Заблокировано	0

P19 Блокирование кнопок

Функция Блокирование кнопок позволяет заблокировать кнопки управления. В заблокированном состоянии изменение заданного значения с кнопок невозможно. При попытке изменить заданное значение, несмотря на блокировку, на дисплее появляется сообщение "—".

Инструкция по использованию

3.2.3 Сообщения о состоянии и индикация ошибок

Индикация	Причина	Действие
Левая десятичная точка мигает	Активна фаза нагрева	фаза нагрева заканчивается, когда до заданного значения остается менее 2 градусов
ERR	превышение установленной в параметре P31 температуры	охладить
F1L	Ошибка датчика, короткое замыкание	проверить датчик Сообщение об ошибке остается на индикаторе и после её устранения, пока ошибка не будет квитирована кнопкой Вниз
F1H	Ошибка датчика, поломка датчика	проверить датчик Сообщение об ошибке остается на индикаторе и после её устранения, пока ошибка не будет квитирована кнопкой Вниз
--	активна блокировка клавиатуры	см. параметр P19
EP	потеря данных в памяти параметров	ремонт регулятора

3.3 Установка на устройство

Для повторного использования точно такой же дозировки можно использовать ограничитель (7).

С помощью ограничителя (7) установите желаемую массу клея.

Ограничитель можно также использовать для более удобного положения вытяжки (4).

3.4 Инструкции по склеиванию

Оклеиваемые поверхности должны иметь комнатную температуру и быть очищены от пыли, жира и влаги. Инструменты, смазанные воском, маслами, смягчителями и пропитывающими составами могут расклеиться сразу или через некоторое время.

Нанесите клей точками или в виде полоски. Большие количества клея, нанесенные на поверхность, дольше сохраняют клеящие свойства, чем маленькие. Крепко прижмите склеиваемые поверхности друг к другу на несколько секунд.

При медленном, непрерывном удалении температура обработки не используется.

3.5 Перерывы / завершение работы

Если термоклей не нужен в течение более 20 - 25 минут, устройство следует включить кнопкой Вкл/Выкл

(8) блока терморегулирования (4).

Инструкция по использованию

3.6 Замена сопел

Для особых видов работ имеются специальные сопла.

Для замены сопел необходимо, чтобы устройство было нагретым, но отключенным от сети.

Крепко держите устройство, используя при этом защитные перчатки.

Отверните сопло (1), и убедитесь, что вытяжка не используется.

Надежно вверните новое сопло.

4 Ремонт

Ремонт должен выполняться только специалистами-электриками.

Для обеспечения безопасности своевременно выполняйте сервисное обслуживание и замену деталей, что позволит оптимизировать расходы.

5 Принадлежности

Имеется большой выбор сопел для использования с пистолетом.

Обратитесь к поставщику или изготовителю.

6 Гарантия

Данное устройство отвечает современному уровню развития техники. Первому покупателю устройства предоставляется гарантия работоспособности, на материалы и обработку в соответствии с законодательством. Копирование обычно запрещено.

Гарантия утрачивает силу при обнаружении неправильного использования, применения силы, ремонта третьими лицами и использования запасных частей не от производителя.

Гарантия подразумевает ремонт или обмен по нашему выбору. Гарантия не распространяется на изделия, распространяемые не нами, так как мы не имеем никакого влияния на квалифицированное и специальное использование устройства и уполномоченных представителей.

Соблюдайте условия гарантийного обслуживания.

Generalità / Sicurezza

1 Generalità

1.1 Dati tecnici

Denominazione	HB 230E
Materiale fornito	Pistola per adesivo, attrezzo, ugello di ricambio, istruzioni per l'uso
Dimensioni	290 x 230 x 70 mm
Peso	625 g
Tensione di lavoro	220 - 240 V, 50 Hz
Potenza assorbita	300 W
Classe d'isolamento	Classe I
Temperatura di lavoro	40 - 230°C, preimpostata a 190°C
Regolazione	Regolatore di temperatura elettronico
Adesivo	Adesivi a caldo BÜHNEN a forma di candela Ø 12 mm
Capacità di applicazione	da 1 a 1,5 kg/h*

* in funzione della temperatura e viscosità dell'adesivo.

1.2 Descrizione del funzionamento

Pistola per adesivo a caldo per l'applicazione di candele di adesivo di tipo commerciale.

2 Sicurezza

2.1 Indicazioni generali

Impiegare la pistola per adesivo a caldo esclusivamente per l'applicazione di candele di adesivo di tipo commerciale secondo le indicazioni dei dati tecnici.

Adoperare la pistola per adesivo a caldo solo se si conoscono bene le modalità d'uso e i possibili pericoli.

Osservare le norme antinfortunistiche nonché le disposizioni di sicurezza e le regole di medicina del lavoro del proprio paese.

In caso di cavo di rete danneggiato o staccato, estrarre immediatamente la spina dalla presa elettrica e non adoperare più l'apparecchio.

Non staccare mai l'apparecchio dalla rete elettrica tirando il cavo.

2.2 Possibili pericoli

Per evitare infortuni e danni, rispettare attentamente le seguenti indicazioni!

Pericolo di ustioni!

L'ugello (1) e l'adesivo a caldo fuso possono raggiungere una temperatura di oltre 200 °C. Evitare il contatto, indossare eventualmente guanti protettivi.

Emissione di odori!

Gli adesivi a caldo emettono vapori che possono disturbare l'olfatto. In caso di lavorazione non corretta, si possono verificare irritazioni delle mucose. Provvedere a una sufficiente ventilazione.

Sicurezza / Istruzioni per l'uso

2.3 Indicazioni per un uso sicuro

Per evitare difetti ed errori di funzionamento, rispettare attentamente le seguenti indicazioni!

Allontanare dalla zona dell'ugello (1) gli oggetti combustibili o sensibili al calore.

L'apparecchio caldo deve essere deposto sulla staffa di appoggio (6).

Non premere con violenza il grilletto (4).

Proteggere l'apparecchio dall'umidità e dall'acqua.

Prevenzione di scosse elettriche.

Rispettare le indicazioni del foglietto illustrativo degli adesivi a caldo.

Per evitare spruzzi e un danneggiamento termico la temperatura non deve superare la temperatura di lavorazione dell'adesivo a caldo fuso!.

Se l'apparecchio viene impiegato con l'ugello rivolto verso l'alto, si deve sempre fare attenzione al possibile gocciolamento, per evitare ustioni a persone e oggetti di lavoro.

Prima di ogni intervento sull'apparecchio (manutenzione, pulizia), estrarre la spina. Dopo l'impiego, estrarre la spina e lasciare raffreddare.

Verificare sempre che l'apparecchio sia collegato a una presa elettrica dotata di messa a terra. Se si usa un cavo di prolunga, controllare che questo sia integro e dotato di conduttore di terra.

3 Istruzioni per l'uso

Rispettare le indicazioni di sicurezza del capitolo 2.

3.1 Messa in funzione

Inserire la spina (3) in una presa elettrica dotata di messa a terra e azionare l'interruttore ON/OFF (8) tenendolo premuto per almeno un secondo.

L'indicatore digitale (7) si accende e il punto decimale sulla sinistra lampeggia finché non viene raggiunto il valore nominale impostato. L'indicatore digitale (7) mostra la temperatura reale dell'apparecchio e, premendo il tasto Set (9), la temperatura impostata.

L'apparecchio si riscalda immediatamente.

Se la candela di adesivo è già inserita, è possibile che fuoriesca dall'ugello dell'adesivo liquido; in questo caso appoggiare l'apparecchio su un supporto adatto.

Lasciare che l'apparecchio si riscaldi per ca. 6 - 8 minuti (secondo il tipo di adesivo).

Introdurre la candela di adesivo a caldo attraverso l'apertura sul lato posteriore dell'apparecchio fino al manicotto isolante nero (8).

3.2 Regolazioni di temperatura

3.2.1 Impostazione dei parametri di regolazione nel primo livello di utilizzo

Per evitare spruzzi e un danneggiamento termico la temperatura non deve superare la temperatura di lavorazione dell'adesivo a caldo fuso!

La temperatura è impostata dal costruttore a 180 °C.

Premere il tasto Set (9).

Usando il tasto UP (11) o DOWN (10) impostare la temperatura sull'indicatore digitale (7).

Lo spegnimento, anche per lunghi periodi, non altera i valori impostati per la temperatura. Influenze ambientali (ad esempio influssi di forti campi magnetici / impianti trasmettenti) e oscillazioni nella rete elettrica possono causare differenze di 1-2 °C.

Istruzioni per l'uso

3.2.2 Impostazione dei parametri di regolazione nel secondo livello di utilizzo

Premendo simultaneamente i tasti UP e DOWN (11/10) per almeno 4 secondi si entra in un elenco di parametri riguardanti i parametri di regolazione (che iniziano con P1). Si può scorrere l'elenco verso l'alto con il tasto UP e verso il basso con il tasto DOWN.

Premendo il tasto SET (9) viene indicato il valore del parametro corrispondente. Premendo ancora il tasto UP o DOWN viene impostato il valore. Al rilascio di tutti i tasti il nuovo valore viene memorizzato definitivamente. Se per oltre 60 secondi non viene premuto alcun tasto, l'apparecchio ritorna automaticamente allo stato normale

Parametri	Descrizione delle funzioni	Campo di impostazione	Valore standard
P1	Abbassamento del valore nominale	non impostabile	-
P2	Tempo di attesa prima dell'abbassamento	non impostabile	-
P11	Contaore, "Unità"		
P12	Contaore, "Migliaia"		
P13	Numero degli azionamenti, "Unità"		
P14	Numero degli azionamenti, "Migliaia"		
P19	Blocco della tastiera (Blocco della regolazione del valore nominale)	0: Non bloccata 1: Bloccata	0

P19 Blocco della tastiera

Il blocco della tastiera consente di bloccare i tasti di comando. Nella posizione bloccata non è possibile modificare il valore nominale tramite i tasti. Provando ugualmente a impostare il valore nominale apparirà nell'indicatore il segnale "--".

Istruzioni per l'uso

3.2.3 Messaggi di stato e segnalazioni di errore

Segnalazione	Causa	Soluzione
Il punto decimale sulla sinistra lampeggia	La fase di riscaldamento è attiva	La fase di riscaldamento si conclude quando il valore nominale è stato raggiunto fino a meno di 2 gradi
ERR	Superamento della temperatura indicata nel parametro P31	Lasciar raffreddare
F1L	Errore del sensore, cortocircuito	Controllare il sensore Il messaggio di errore rimane visibile anche dopo l'eliminazione dell'errore, finché non viene data conferma con il tasto DOWN
F1H	Errore del sensore, rottura del sensore	Controllare il sensore Il messaggio di errore rimane visibile anche dopo l'eliminazione dell'errore, finché non viene data conferma con il tasto DOWN
--	Blocco della tastiera attivo	Vedi parametro P19
EP	Perdita di dati nella memoria parametri	Riparazione del regolatore

3.3 Regolazioni sull'apparecchio

Per realizzare un dosaggio esatto ripetitivo si può usare il limitatore di corsa (7).

Regolare con il limitatore di corsa (7) la quantità di adesivo desiderata.

Il limitatore di corsa può anche essere utilizzato per regolare in modo più comodo la posizione del grilletto (4).

3.4 Indicazioni per l'incollaggio

Le superfici da incollare devono essere a temperatura ambiente ed esenti da polvere, grasso e umidità. I pezzi contenenti cere, oli, plastificanti e impregnanti possono causare un distacco immediato o ritardato dell'incollaggio.

Applicare l'adesivo a caldo per punti o su un cordone continuo. I punti grandi di adesivo a caldo rimangono adesivi più a lungo di quelli piccoli. Congiungere immediatamente i pezzi per alcuni secondi.

Un prelievo lento e continuo non causa un abbassamento della temperatura di lavorazione.

3.5 Pause / Fine del lavoro

Se non c'è bisogno di adesivo a caldo fuso per più di 20 - 25 minuti, l'apparecchio deve essere spento con il tasto ON/OFF (8) del regolatore di temperatura (4).

L'adesivo a caldo può rimanere nell'apparecchio per essere fuso di nuovo in occasione di un nuovo impiego.

Istruzioni per l'uso

3.6 Sostituzione dell'ugello

Sono disponibili ugelli speciali per lavori speciali.

Per sostituire l'ugello l'apparecchio deve essere caldo ma staccato dalla rete elettrica.

Tenere fermo l'apparecchio usando guanti protettivi.

Svitare l'ugello (1) senza mai premere il grilletto.

Avvitare a mano l'ugello sostitutivo.

4 Riparazioni

Le riparazioni devono essere eseguite solo da elettricisti.

Per la propria sicurezza utilizzare il servizio sostituzioni, conveniente per tempo e per costo.

5 Accessori

Diversi ugelli sono disponibili per l'uso della pistola per adesivo a caldo.

Chiedere informazioni al proprio rivenditore o a uno specialista.

6 Garanzia

Questo apparecchio è stato sviluppato e costruito in base allo stato più aggiornato della tecnologia. Forniamo al primo acquirente una garanzia corrispondente alle norme di legge per funzionamento, materiale e lavorazione. Viene esclusa la normale usura.

La garanzia decade se viene riscontrato un trattamento non corretto, violenza, riparazioni da parte di terzi e montaggio di ricambi non originali.

La garanzia implica la riparazione o sostituzione a nostra scelta. Si esclude una garanzia al di fuori dal materiale fornito, poiché non possiamo influire in alcun modo sull'impiego corretto dell'apparecchio e sugli oggetti fissati.

Tenere presenti le nostre condizioni commerciali !

Algemeen / Veiligheid

1 Algemeen

1.1 Technische gegevens

Beschrijving	HB 230E
Leveringspakket	Lijmpistool, gereedschap, vervangkop, gebruiksaanwijzing
Afmetingen	290 x 230 x 70 mm
Gewicht	625 g
Werkspanning	220 - 240 V, 50 Hz
Vermogen	300 W
Isolatieklasse	Klasse I
Werktemperatuur	40 - 220°C, vooraf ingesteld op 190°C
Regeling	elektronische temperatuurregelaar
Lijmstift	BÜHNEN-smeltlijmsoorten in kaarsvorm Ø 12 mm
Lijmvermogen	1 tot 1,5 kg/h*

* afhankelijk van de temperatuur en de viscositeit van de lijm.

1.2 Beschrijving van de werking

Smeltlijmpistolen voor verwerking van gewoon in de handel verkrijgbare lijmkaarsen.

2 Veiligheid

2.1 Algemene wenken

Gebruik het smeltlijmpistool uitsluitend voor verwerking van gewone, in de handel verkrijgbare lijmkaarsen, zoals aangegeven in het hoofdstuk 'Technische Gegevens'.

Gebruik het smeltlijmpistool enkel nadat u zich vertrouwd heeft gemaakt met de werkwijze en de mogelijke gevaren ervan.

Neem steeds de wettelijke voorschriften voor ongevallenpreventie, de veiligheidsreglementen en de nationale of regionale bedrijfsgeneeskundige voorschriften in acht.

Bij een beschadigd of loszittend netsnoer moet u de stekker onmiddellijk uit het stopcontact trekken en mag u het pistool niet langer gebruiken.

Trek het snoer altijd met de stekker uit het stopcontact, nooit aan het snoer.

2.2 Mogelijke risico's

Als u de onderstaande wenken strikt in acht neemt, voorkomt u lichamelijk letsel en materiële schade!

Verbrandingsgevaar!

Kop (1) en gesmolten lijm kunnen meer dan 200 °C heet zijn. Vermijd aanraking met de blote handen; gebruik eventueel warmte-isolerende handschoenen.

Hinderlijke geur!

Smeltlijmen geven dampen af die een hinderlijke geur kunnen verspreiden. Bij ondeskundige verwerking kunnen bij sommige personen de slijmvliezen worden geprikkeld. Zorg voor voldoende ventilatie.

Veiligheid / Gebruiksaanwijzing

2.3 Tips om veilig te werken

Als u de onderstaande aanwijzingen strikt in acht neemt, voorkomt u storingen en gebruikt u het apparaat op de juiste manier!

Brandbare of warmtegevoelige voorwerpen houdt u uit de buurt van de lijmkop (1).

U moet het opgewarmde apparaat op de steunbeugel (6) plaatsen.

Gebruik nooit brute kracht op de trekker (4).

Bescherm het pistool tegen vocht en water.

Bescherming tegen elektrische schokken.

Raadpleeg het technische inlichtingenblad voor de juiste smeltlijmtypes.

Stel de temperatuur niet hoger in dan de verwerkingstemperatuur van de smeltlijm, teneinde een thermische beschadiging, en sproeien van de smeltlijm te vermijden!

Wanneer u het pistool met de kop naar boven gebruikt, moet u zeker letten op mogelijke druppelvorming, om brandwonden op de huid of brandsporen op werkmateriaal te vermijden.

Trek de netstekker uit voordat u het pistool reviseert of reinigt. Na ieder gebruik trekt u de netstekker uit en laat u het pistool afkoelen.

Controleer steeds of het pistool op een stopcontact met aarding is aangesloten. Bij gebruik van een verlengsnoer, controleert u of dit onbeschadigd is en een aardleiding heeft.

3 Gebruiksaanwijzing

Neem de veiligheidsvoorschriften van hoofdstuk 2 in acht.

3.1 Inbedrijfstelling

Steek de stekker (3) in een randaarde-stopcontact en bedien de Aan/Uit-knop (8) minstens een seconde.

De digitale indicatie (7) gaat branden en de linker decimaalpunt knippert, tot de ingestelde gewenste waarde is bereikt. De digitale indicatie (7) toont de werkelijke temperatuur van het opbrengtoestel, en bij het indrukken van de Set-knop (9) de ingestelde temperatuur.

Het pistool begint onmiddellijk op te warmen.

Als er reeds een lijmkaars is ingebracht, kan er vloeibare lijm uit de lijmkop lekken. Kies daarom een geschikte ondergrond om het pistool neer te zetten.

Laat het pistool circa 6 tot 8 minuten opwarmen (afhankelijk van het lijmtypen).

Steek de smeltlijmkaars door de opening aan de rugzijde van het pistool tot in de zwarte isoleerhuls (8).

3.2 Temperatuurinstellingen

3.2.1 Instelling van de regelparameters in het eerste bedieningsniveau

Stel de temperatuur niet hoger in dan de verwerkingstemperatuur van de smeltlijm, teneinde een thermische beschadiging, en sproeien van de smeltlijm te vermijden!

De temperatuur is in de fabriek ingesteld op 180 °C.

Druk op de Set-knop (9).

Stel met behulp van de Hoger-knop (11) respectievelijk de Lager-knop (10) de temperatuur op de digitale indicatie (7) in.

Uitschakelen (ook voor langere tijd) verandert de ingestelde temperatuurwaarde niet. Omgevingsinvloeden (zoals inwerking van sterke magneetvelden / zendinstallaties) en schommelingen in de voedingsspanning kunnen resulteren in afwijkingen van 1-2 °C.

Gebruiksaanwijzing

3.2.2 Instelling van de regelparameters in het tweede bedieningsniveau

Wanneer u de Hoger- en Lager-knop (11 / 10) minstens vier seconden lang gelijktijdig indrukt, bereikt u een lijst voor regelparameters (beginnend bij P1). Met de Hoger-knop kunt u de lijst naar boven toe en met de Lager-knop weer naar onderen doorbladeren.

Wanneer u op de SET-knop (9) drukt, verschijnt de waarde van de betreffende parameter. Wanneer u bovendien op de Hoger- en Lager-knop drukt, verandert de waarde. Na het loslaten van alle knoppen wordt de nieuwe waarde permanent opgeslagen. Wanneer u langer dan 60 seconden geen knop indrukt, springt het apparaat automatisch terug naar de basisstand.

Parameter	Funcatiebeschrijving	Instelbereik	Standaard waarde
P1	Verlaging van de gewenste waarde	niet instelbaar	-
P2	Wachttijd tot aan het verlagen	niet instelbaar	-
P11	Werkurenteller, "eenheden"		
P12	Werkurenteller, "duizendtallen"		
P13	Aantal ontkoppelinrichtingen, "eenheden"		
P14	Aantal ontkoppelinrichtingen, "duizendtallen"		
P19	Knoppenvergrendeling (instelling van de gewenste waarde geblokkeerd)	0: Niet geblokkeerd 1: Geblokkeerd	0

P19 Blokkering van de knoppen

De knoppenblokkering maakt een blokkering van de bedieningsknoppen mogelijk. In de geblokkeerde toestand kunt u de gewenste waarde niet veranderen via de knoppen. Wanneer u probeert de gewenste waarde ondanks de knoppenblokkering te veranderen, verschijnt de melding "--".

3.2.3 Statusmeldingen en storingsindicaties

Indicatie	Oorzaak	Maatregel
Decimaalpunt links knippert	Opwarmfase is actief	de opwarmfase wordt beëindigd, wanneer de gewenste waarde tot op minder dan twee graden wordt bereikt
ERR	Overschrijden van de temperatuur die is aangegeven in parameter P31	Afkoelen laten
F1L	Voelerstoring, kortsluiting	De voeler controleren De storingsmelding wordt ook na het verhelpen van de storing zolang weergegeven, tot hij wordt bevestigd met de Lager-knop.
F1H	Voelerstoring, voelerbreuk	De voeler controleren De storingsmelding wordt ook na het verhelpen van de storing zolang weergegeven, tot hij wordt bevestigd met de Lager-knop.
--	Knoppenblokkering actief	zie parameter P19
EP	Gegevensverlies in het parametergeheugen	De regelaar repareren

3.3 Instelmogelijkheden op het pistool.

De slagbegrenzing (7) kunt u gebruiken voor een exacte herhaalde dosering.

De gewenste hoeveelheid lijm stelt u in met de slagbegrenzing (7).

Ook kunt u de slagbegrenzing gebruiken om de positie van de trekker (4) comfortabeler in te stellen.

3.4 Tips om te lijmen

De te lijmen vlakken moeten bij voorkeur op kamertemperatuur zijn, en vrij van stof, vet en vocht. Bij werkstukken die behandeld werden met wasoorten, oplosoliën, weekmakers en impregneermiddelen kan vroeg of laat de verlijming loskomen.

Breng de smeltlijm punt- of rupsvormig aan. Grotere smeltlijmpunten blijven langer kleefbaar dan kleine. Druk de werkstukken onmiddellijk enkele seconden lang samen.

Bij een trage, continue lijmdosis komt het pistool nooit onder de normale verwarmingstemperatuur.

3.5 Werkonderbreking / Werkafsluiting

Wanneer u meer dan 20-25 minuten geen smeltlijm nodig hebt, moet u het apparaat uitschakelen via de Aan/Uit-knop (8) van de temperatuuregeling (4).

De lijm mag dan in het pistool blijven en kan bij hervatting van het werk opnieuw worden gesmolten.

3.6 Lijmkop vervangen

Voor speciale klussen kunt u speciale lijmkoppen bestellen.

Om de lijmkop te vervangen moet het pistool nog warm zijn, maar het mag niet meer op het stroomnet aangesloten zijn.

Houd het pistool met warmte-isolerende handschoenen vast.

Schroef de lijmkop (1) eraf en kom in geen geval aan de trekker!

Schroef de vervangkop handvast op.

4 Reparatie

Reparaties mogen enkel door een bevoegde elektrotechnicus worden uitgevoerd.

Voor een veilige en betrouwbare werking maakt u steeds gebruik van onze snelle en goedkope technische dienst.

5 Toebehoren

Er bestaan diverse lijmkoppen voor het smeltlijmpistool.

Raadpleeg uw verkoper of een deskundige adviseur.

6 Garantie

Dit pistool is ontworpen en geproduceerd volgens de nieuwste technologie. Aan de eerste koper geven wij de wettelijk voorgeschreven garantie op werking, materiaal en verwerking. Normale slijtage valt niet onder de garantie.

De garantie vervalt bij vaststelling van ondeskundig gebruik, brute kracht, reparaties uitgevoerd door derden en inbouw van niet-originele reserveonderdelen.

Bij garantie beslissen wij zelf of het pistool hersteld dan wel ingeruild zal worden. De garantie is beperkt tot het leveringspakket, omdat wij als producent geen enkele controle of invloed hebben over het juiste en deskundige gebruik van pistool en bevestigingsmiddelen.

Lees aandachtig onze verkoopvoorwaarden!

Konformitätserklärung



Wir / We / Nous / Nosotros / Firma / Мы / Noi / Ondergetekende firma,

BÜHNEN GmbH & Co. KG

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt hereby declare under sole responsibility that the product, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto oświadczając, przyjmując wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt: с полной ответственностью заявляем, что изделие, dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che il prodotto verklaart op eigen en enige verantwoordelijkheid, dat het product

Klebepistole HB 230E
HB 230E hot melt glue application tool
pistolet à colle fusible HB 230E
Pistola de adhesivo termofundible HB 230E
pistolet klejowy HB 230E
Клеевой пистолет HB 230E
Pistola per adesivo a caldo HB 230E
smeltlijmpistool HB 230E

auf das sich diese Erklärung bezieht, im Lieferzustand mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

to which this declaration refers, conforms in its delivered state to the following standards or normative documents:

auquel se rapporte cette déclaration est conforme, dans son état de livraison, aux normes ou aux documents normatifs suivants :

al que se refiere esta declaración, cumple, en su estado de suministro, las siguientes normas o documentos normativos:

którego dotyczy ta deklaracja, jest zgodny w momencie dostawy z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi:

к которому относится это заявление, соответствует следующим стандартам

или нормативным документам:

cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme nello stato di fornitura alle seguenti norme o documenti normativi:

waarop deze verklaring betrekking heeft, bij levering met de volgende normen of normdocumenten overeenstemt:

EN 55014

EN 60335-2-45

DIN EN ISO 12100 Teil/part 1 + 2

gemäß den Bestimmungen der Richtlinie

in accordance with the stipulations of the following guideline:

conformément aux dispositions de la directive :

según las disposiciones de la directiva

zgodnie z postanowieniami wytycznych

соответствует положениям директивы

secondo le disposizioni della direttiva

conform de bepalingen van de Richtlijn

Geräte- und Produktsicherheitsgesetz-GPSG)

Directive 2001/95/EC

Bremen, März 2005

Hermann Kruse

(Leiter Konstruktion und Entwicklung)

N BÜHNEN

Bühhnen GmbH & Co. KG

Hinterm Sielhof 25

28277 Bremen • Germany

Telefon +49 (0)421 51 20-125

Telefax +49 (0)421 51 20-260

www.buehnen.de